

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 8 mars 2021 à 19H15, à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siègne #1 Christopher West, Siègne #2 Sharon Brinkworth, Siègne #4 Jacques Guérette, Siègne #5 Cody Coughlin, Siègne #6 Edward Thompson ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Absent: Siègne #3 Gerald Manwell

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on March 8 2021, at 7:15 pm, with attendance Seat #1 Christopher West, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Edward Thompson and the Director General, Lisa Dagenais.

Absent: Seat #3 Gerald Manwell

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING
DU / OF
8 MARS / MARCH 8, 2021,
BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE
19H15 / 7 :15 PM**

ORDRE DU JOUR / AGENDA

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. DÉNONCIATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS/ DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS
4. AFFAIRES DÉCOULANTS DE LA RENCONTRE PRÉCÉDENTE (FÉVRIER) / OLD BUSINESS FROM THE PREVIOUS MEETING (FEBRUARY)
5. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
6. RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
7. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 11 JANVIER 2021 – SÉANCE ORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM JANUARY 11, 2021 – REGULAR MEETING
8. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 1er FÉVRIER 2021 – SÉANCE EXTRAORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM FEBRUARY 1, 2021 – SPECIAL MEETING

9. RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 9 MARS 2021 / ACCOUNTS TO BE PAID MARCH 9, 2021,
10. CORRESPONDENCE / CORRESPONDANCE
11. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN DÉCEMBRE 2021 / ACCOUNTS & REMUNERATIONS PAID IN FEBRUARY 2021
12. INFORMATION – ÉTATS FINANCIERS 2019 / 2019 FINANCIAL STATEMENTS
13. RÉSOLUTION – ADOPTION DU RAPPORT ANNUEL POUR L'ANNÉE 3 / ADOPTION OF THE ANNUAL REPORT FOR YEAR 3 – FIRE SAFETY COVER PLAN
14. RESOLUTION – ÉCHANTILLONS D'EAU – CONTRIBUABLES / WATER SAMPLES - RESIDENTS
15. RÉSOLUTION – REMPLACEMENT DU MAIRE/MAIRESSE À LA MRC / REPLACEMENT OF THE MAYOR AT THE MRC
16. RÉSOLUTION – FORMATION VIRTUELLE DE L'ADMQ / VIRTUAL TRAINING BY THE ADMQ – MUNICIPAL ELECTIONS
17. RÉSOLUTION – TECQ 2019-2023
18. RÉSOLUTION - PONTIAC ELECTRIC – LUMIÈRES À LA CASERNE / LIGHTS AT THE FIRE HALL
19. INFORMATION – PPA SUBVENTION 2020 / 2020 PPA ROAD GRANT
20. INFORMATION – VACCINATION COVID
21. INFORMATION – ARPE (RECYCLAGE DES ÉLECTRONIQUES / RECYCLING OF ELECTRONICS)
22. INFORMATION – RÉSIGNATION D'EHOUMAN KESSE (TECHNICIEN) / RESIGNATION OF EHOUMAN KESSE (WATER TECHNICIAN)
23. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION
24. VARIA
 - BOURSES DU PONTIAC SCHOLARSHIP FUND
25. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Commented [PdF1]:

Commented [PdF2R1]:

018-2021

RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h17.

Adoptée

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved that the meeting be open at 7:17pm.

Carried

019-2021

RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

Proposé par Christopher West et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté avec l'addition d'un item à Varia.

Adoptée

It is moved by Christopher West and unanimously resolved to accept the presented agenda with the addition of an item in Varia.

Carried

DÉNONCIATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS / DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS

Aucune / None

AFFAIRES DÉCOULANT DE LA RENCONTRE PRÉCÉDENTE (FÉVRIER) / OLD BUSINESS FROM PREVIOUS MEETING (FEBRUARY)

Aucune / None

MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

Madame la mairesse informe les membres du conseil de différents sujets. / The mayor informs the council members of various subjects.

- ✓ Carte de remerciement de / Thank you card from Royal Canadian Legion Branch 162, Campbell's Bay;
- ✓ Licences pour animaux domestiques /Licenses for domestic animals;
- ✓ Colporteur – extincteurs de feu / Peddler – Fire Extinguishers;
- ✓ Assisté à 4 rencontres à la MRC (2 extraordinaires, 1 plénière, 1 publique) / Assisted to 4 meetings at the MRC (2 special, 1 plenary, 1 public);
- ✓ Il y aura une rencontre pour le lac-à-l'épaule (pleine journée un samedi) / There will be an upcoming retreat (full day on Saturday);
- ✓ Internet;
- ✓ Projet Biomass Project;
- ✓ Incinérateur / Incinerator

RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT

Absent

020-2021

RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 11 JANVIER 2021 – SÉANCE ORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE JANUARY 11, 2021, REGULAR MEETING

Proposé par Sharon Brinkworth et résolu que les minutes de la séance ordinaire du 11 janvier 2021 soient acceptées telles que présentées.

Adoptée

It is moved by Sharon Brinkworth and resolved to accept the minutes from the regular meeting of January 11, 2021, be accepted as presented.

Carried

021-2021

RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 1er FÉVRIER 2021 – SÉANCE ORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE FEBRUARY 1, 2021 REGULAR MEETING

Proposé par Edward Thompson et résolu que les minutes de la séance ordinaire du 1er février 2021 soient acceptées telles que présentées.

Adoptée

It is moved by Edward Thompson and resolved to accept the minutes from the regular meeting of February 1, 2021, be accepted as presented.

Carried

022-2021

RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 9 MARS 2021 / ACCOUNTS TO BE PAID MARCH 9, 2021

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 9 mars 2021, au montant de \$29,290.46.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved to the pay the accounts on March 9, 2021, in the amount of \$29,290.46.

Carried

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

CORRESPONDENCE / CORRESPONDANCE

INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN FÉVRIER 2021 / ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN FEBRUARY 2021.

Comptes payés : \$23,959.59 / Accounts paid: \$23,959.59.

Salaires : \$4,870.17 / Rémunérations : \$4,870.17

INFORMATION – ÉTATS FINANCIERS 2019 FINANCIAL STATEMENTS

Les états financiers 2019 ont été présentés. / The 2019 financial statements have been presented.

023-2021

RÉSOLUTION – ADOPTION DU RAPPORT ANNUEL POUR L'ANNÉE 3 – SCHÉMA RÉVISÉ / ADOPTION OF THE ANNUAL REPORT FOR YEAR 3 – FIRE SAFETY COVER PLAN

WHEREAS the revised fire safety cover plan came into effect on May 1st 2017;

WHEREAS year 3 of the revised fire safety cover plan ended on April 30th 2020;

WHEREAS article 35 of the Fire safety act states that an activity report for the previous year must be prepared, adopted by resolution and sent to the minister each year.

It is moved by Cody Coughlin and resolved to adopt the annual report for year 3 of the revised fire safety cover plan and to transmit this report to the minister.

Carried

024-2021

RÉSOLUTION – ÉCHANTILLONS D’EAU (RÉSIDENTS) / WATER SAMPLES (RESIDENTS)

Proposé par Christopher West et résolu que des kits d’échantillons d’eau pour le E-Coli soient disponibles pour les résidents (puits). Les frais pour ce service seront déterminés à la prochaine séance du conseil.

Adoptée

It is moved by Christopher West and resolved to accept that water sample kits be available to the residents wishing to have their well water tested for E-Coli. The cost for this service will be established at the next council meeting.

Carried

025-2021

RÉSOLUTION – REMPLACEMENT DU MAIRE/MAIRESSE À LA MRC / REPLACEMENT OF THE MAYOR AT THE MRC

Proposé par Sharon Brinkworth qu’en l’absence de la mairesse, Madame Lynne Cameron, le conseiller Jacques Guérette puisse représenter la municipalité à toute séance du Conseil du TNO ou du Conseil régional des maires de la MRC de Pontiac. (Monsieur Jacques Guérette a également été désigné comme maire suppléant).

Adoptée

It is moved by Sharon Brinkworth and resolved that in the absence of the Mayor, Mrs. Lynne Cameron, Councillor Jacques Guérette may represent the municipality at any sitting of the TNO Council or of the Regional Council of Mayors of the Pontiac MRC. (Mr. Jacques Guérette has also been appointed acting mayor.

Carried

026-2021

RÉSOLUTION – FORMATION VIRTUELLE DE L’ADMQ ÉLECTIONS MUNICIPALES / VIRTUAL TRAINING BY THE ADMQ MUNICIPAL ELECTIONS

Proposé par Cody Coughlin d’autoriser la directrice générale à suivre la formation virtuelle donnée par l’*Association des directeurs municipaux du Québec* concernant les élections 2021 au coût de 225.00\$ le 20 avril prochain.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin to authorize the Director General to take the virtual training given by the *Association des directeurs municipaux du Québec* regarding the 2021 elections at a cost of \$225.00 on April 20.

Carried

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu’il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

027-2021

RÉSOLUTION – TECQ 2019-2023

Attendu que:

- La municipalité a pris connaissance du Guide relatif aux modalités de

versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2019 à 2023 ;

- La municipalité doit respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle pour recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre de la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation.

Il est résolu par Christopher West:

- La municipalité s'engage à respecter les modalités du guide qui s'appliquent à elle ;
- La municipalité s'engage à être la seule responsable et à dégager le Canada et le Québec de même que leurs ministres, hauts fonctionnaires, employés et mandataires de toute responsabilité quant aux réclamations, exigences, pertes, dommages et coûts de toutes sortes ayant comme fondement une blessure infligée à une personne, le décès de celle-ci, des dommages causés à des biens ou la perte de biens attribuable à un acte délibéré ou négligent découlant directement ou indirectement des investissements réalisés au moyen de l'aide financière obtenue dans le cadre du programme de la TECQ 2019-2023;
- La municipalité approuve le contenu et autorise l'envoi au ministère des Affaires municipales et de l'Habitation de la programmation de travaux version no. 1 ci-jointe à la présente et de tous les autres documents exigés par le Ministère en vue de recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre du ministre des Affaires municipales et de l'Habitation ;
- La municipalité s'engage à atteindre le seuil minimal d'immobilisations qui lui est imposé pour l'ensemble des cinq années du programme ;
- La municipalité s'engage à informer le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation de toute modification qui sera apportée à la programmation de travaux approuvés par la présente résolution.
- La municipalité atteste par la présente résolution que la programmation de travaux version no. 1 ci-jointe, comporte des coûts réalisés véridiques et reflète les prévisions de coûts des travaux admissibles.

028-2021

RÉSOLUTION – PONTIAC ELECTRIC – LUMIÈRES À LA CASERNE / LIGHTS AT THE FIRE HALL

Proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité d'accepter la soumission de Pontiac Electric au montant de \$7,218.66 (taxes incluses) pour le remplacement des lumières à la caserne.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and resolved to accept the quote from Pontiac Electric in the amount of \$7,218.66 (taxes included) to replace the lighting at the Fire Hall.

Carried

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

INFORMATION – PPA SUBVENTION 2020 ROAD GRANT

Le montant de \$20,000.00 a été reçu provenant de Finances Québec pour le remboursement de la subvention du programme *Projets particuliers d'amélioration* pour l'année 2020.

A cheque in the amount of \$20,000.00 has been received for the refund of the 2020 Road Grant (PPA).

INFORMATION – VACCINATION COVID VACCINATION

Le lieu de vaccination près de Portage-du-Fort sera au Centre Récréatif de Campbell's Bay.

The vaccination site near Portage-du-Fort will be at the Campbell's Bay Recreation Centre.

INFORMATION – ARPE (RECYCLAGE DES ÉLECTRONIQUES – RECYCLING OF ELECTRONICS)

Un chèque au montant de \$170.47 a été reçu du recyclage des électroniques.

A cheque in the amount of \$170.47 was received for electronic recycling.

INFORMATION – RÉSIGNATION D'EHOUMAN KESSE (TECHNICIEN EN EAU POTABLE) / RESIGNATION OF EHOUMAN KESSE (WATER TECHNICIAN)

Un courriel d'Ehouman Kesse a été reçu le 3 mars dernier nous avisant de mettre fin à son contrat de travail comme remplacement pour le technicien en eau potable.

An email from Ehouman Kesse was received on March 3 advising us he was terminating his employment contract as a replacement for the potable water technician.

DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION

Jacques Guérette	Suivi des lumières de rues. / Follow-up on the street lights.
Christopher West	Questions des dépenses de la caserne. / Questions regarding the expenses for the fire hall.
Cody Coughlin	Utilisation de la section arrière de la caserne pour la formation des pompiers. / Use of the back of the fire hall for firemen training.
Edward Thompson	Demande un suivi du réservoir de diesel à la caserne. Shawn Bowie devrait nous revenir avec une entente avec Bryson. / Asks an update of the diesel tank for the fire hall. Shawn Bowie to have an agreement with Bryson.
Sharon Brinkworth	La date du jugement – le 31 mars 2021. / Court date – March 31, 2021. Contrats / Contracts (RBQ # required).

VARIA

Bourses du Pontiac Scholarship fund

Le conseil a décidé de ne pas contribuer aux bourses du Pontiac. / The council has decided not to contribute to the Pontiac Scholarship Fund.

029-2021

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Il est proposé par Edward Thompson que cette séance soit terminée à 20H17.

Adoptée

It is proposed by Edward Thompson that the meeting be adjourned at 8:17 pm.

Carried

Lynne Cameron
Mairesse / Mayor

Lisa Dagenais
Directrice générale / Director General